



Συμβούλιο
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Βρυξέλλες, 15 Νοεμβρίου 2016
(OR. en)

13661/16

Διοργανικός φάκελος:
2016/0271 (NLE)

TRANS 397
MAR 272
AVIATION 217
ESPACE 50
RELEX 888
EU-GNSS 31
CSC 312

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

Θέμα: Συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Οργανισμού για την Ασφάλεια της Αεροναυτιλίας στην Αφρική και τη Μαδαγασκάρη (ASECNA) σχετικά με την ανάπτυξη της δορυφορικής ραδιοπλοήγησης και την παροχή συναφών υπηρεσιών εντός της ζώνης αρμοδιότητας του ASECNA προς όφελος της πολιτικής αεροπορίας

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΗΣ ΑΕΡΟΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΣΤΗΝ ΑΦΡΙΚΗ ΚΑΙ ΤΗ ΜΑΔΑΓΑΣΚΑΡΗ (ASECNA)
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΗΣ ΔΟΡΥΦΟΡΙΚΗΣ ΡΑΔΙΟΠΛΟΗΓΗΣΗΣ
ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΣΥΝΑΦΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΕΝΤΟΣ ΤΗΣ ΖΩΝΗΣ ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑΣ
ΤΟΥ ASECNA ΠΡΟΣ ΟΦΕΛΟΣ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

αποκαλούμενη εφεξής «Ένωση»,

αφενός,

και

Ο ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΗΣ ΑΕΡΟΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΣΤΗΝ ΑΦΡΙΚΗ ΚΑΙ ΤΗ
ΜΑΔΑΓΑΣΚΑΡΗ,

αποκαλούμενος εφεξής «ASECNA»,

αφετέρου,

εφεξής αποκαλούμενα από κοινού «μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ την αυξανόμενη ανάπτυξη των εφαρμογών των παγκόσμιων συστημάτων
δορυφορικής ραδιοπλοήγησης στην Ένωση, στην Αφρική και σε άλλες περιοχές του κόσμου, ιδίως
στον τομέα της πολιτικής αεροπορίας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι ο ASECNA είναι κυρίως υπεύθυνος για την παροχή υπηρεσιών αεροναυτιλίας
στον εναέριο χώρο που του έχει ανατεθεί, για την οργάνωση αυτών των χώρων, για τη δημοσίευση
των αεροναυτικών πληροφοριών, για την πρόβλεψη και για τη διαβίβαση πληροφοριών στον τομέα
της αεροναυτικής μετεωρολογίας,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία των προγραμμάτων δορυφορικής ραδιοπλοήγησης της Ένωσης, του Galileo και της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Υπέρθεσης για τη Γεωστατική Πλοήγηση (EGNOS), που έχουν ειδικά σχεδιαστεί για μη στρατιωτικούς σκοπούς, τα οφέλη που συνδέονται με την εφαρμογή τους και το ενδιαφέρον που επιδεικνύει ο ASECNA σχετικά με τις υπηρεσίες δορυφορικής ραδιοπλοήγησης,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι το σύστημα EGNOS, που αποτελεί περιφερειακή υποδομή με επίκεντρο την Ευρώπη η οποία ελέγχει και διορθώνει τα ανοικτά σήματα που εκπέμπονται από τα παγκόσμια συστήματα δορυφορικής ραδιοπλοήγησης, ιδίως με την παροχή μεγαλύτερης ακρίβειας και λειτουργίας ακεραιότητας, παρέχει υπηρεσίες ειδικά προσαρμοσμένες στις ανάγκες της πολιτικής αεροπορίας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι οι υπηρεσίες που βασίζονται στην τεχνολογία του συστήματος EGNOS είναι δυνατό, από τεχνική άποψη, να επεκταθούν σε ολόκληρη την αφρικανική ήπειρο στον βαθμό που, αφενός, υπάρχουν συνέργειες μεταξύ των επίγειων υποδομών που βρίσκονται υπό την ευθύνη των μερών και, αφετέρου, οι αναμεταδότες του συστήματος EGNOS είναι εγκατεστημένοι σε δορυφόρους που έχουν τεθεί σε γεωστατική τροχιά πάνω από την Αφρική,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το ψήφισμα του Συμβουλίου «Διαστήματος» της Ένωσης, με τίτλο «Παγκόσμιες Προκλήσεις: πλήρης εκμετάλλευση των ευρωπαϊκών διαστημικών συστημάτων», που εγκρίθηκε στις 25 Νοεμβρίου 2010, το οποίο καλεί την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να συνεργαστεί με την Επιτροπή της Αφρικανικής Ένωσης προκειμένου να ενισχυθούν τα διαθέσιμα μέσα και να καθοριστούν οι όροι σύμφωνα με τους οποίους θα μπορούσε να εφαρμοστεί στην Αφρική μια υποδομή παρόμοια με εκείνη του προγράμματος EGNOS,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ την ανακοίνωση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής της 26ης Απριλίου 2007 σχετικά με την ευρωπαϊκή διαστημική πολιτική, η οποία αποδίδει ιδιαίτερη σημασία στη συνεργασία μεταξύ της Ευρώπης και της Αφρικής στον τομέα του διαστήματος, και την ανακοίνωση της Επιτροπής της 4ης Απριλίου 2011 με τίτλο «Προς μια διαστημική στρατηγική της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην υπηρεσία του πολίτη», η οποία υπογραμμίζει την επιθυμία της Ένωσης να θέσει την εμπειρία και τις υποδομές της στην υπηρεσία της Αφρικής και να ενισχύσει τη συνεργασία με την εν λόγω ήπειρο,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το ψήφισμα αριθ. 2005 CM 44-11, της 7ης Ιουλίου 2005, της Επιτροπής Υπουργών του ASECNA σχετικά με την εφαρμογή των δορυφορικών συστημάτων ραδιοπλοήγησης (GNSS) στον ASECNA, με το οποίο ζητείται κυρίως η στήριξη των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων προκειμένου να υπάρξουν οφέλη από την ανάπτυξη του Galileo ή της EGNOS για τις λειτουργικές ανάγκες του Οργανισμού,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το ψήφισμα αριθ. 2011 CA 120-18, της 7ης Ιουλίου 2011, του διοικητικού συμβουλίου του ASECNA για την αποτελεσματική συμμετοχή του Οργανισμού στην ανάπτυξη της EGNOS/Galileo στην περιοχή της Αφρικής και του Ινδικού Ωκεανού, που εξουσιοδοτεί ειδικά τον γενικό διευθυντή να συνεχίσει τις σχετικές ενέργειες έναντι των κατάλληλων ευρωπαϊκών οργάνων,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι στο πλαίσιο της εφαρμογής του εν λόγω ψηφίσματος, ο ASECNA έχει αναπτύξει ένα πρόγραμμα SBAS-ASECNA με σκοπό την παροχή, εντός της ζώνης αρμοδιότητας του Οργανισμού, των υπηρεσιών SBAS που βασίζονται στην τεχνολογία του συστήματος EGNOS,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι μια μακροχρόνια συνεργασία μεταξύ της Ένωσης και του ASECNA στον τομέα της δορυφορικής ραδιοπλοήγησης εντάσσεται στο γενικό πλαίσιο της στρατηγικής εταιρικής σχέσης μεταξύ της Ένωσης και της Αφρικής, δεδομένου ότι ο χάρτης πορείας που εγκρίθηκε κατά την τέταρτη σύνοδο κορυφής ΕΕ-Αφρικής που πραγματοποιήθηκε στις Βρυξέλλες στις 2 και 3 Απριλίου 2014 για να καθοριστεί η συνεργασία μεταξύ των δύο ηπείρων για το διάστημα 2014-2017 προβλέπει τη διάθεση μόνιμων και επαρκών ανθρώπινων και οικονομικών πόρων για την ανάπτυξη δορυφορικών υποδομών ραδιοπλοήγησης που βασίζονται στο EGNOS και την εφαρμογή συστημάτων διακυβέρνησης και χρηματοδότησης για τις επενδυτικές και λειτουργικές δαπάνες του EGNOS στην Αφρική για τις ενδιαφερόμενες χώρες,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, κατ' εφαρμογή της στρατηγικής εταιρικής σχέσης μεταξύ της Ένωσης και της Αφρικής, ο ASECNA και η Ένωση συνεργάζονται ήδη στο πλαίσιο του προγράμματος στήριξης του τομέα των αεροπορικών μεταφορών και των δορυφορικών υπηρεσιών στην Αφρική, που χρηματοδοτείται από το 10ο Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης, και του panaφρικανικού προγράμματος υποστήριξης του EGNOS στην Αφρική, που χρηματοδοτείται από τον μηχανισμό αναπτυξιακής συνεργασίας, ιδίως μέσω της δημιουργίας του κοινού γραφείου διαχείρισης του προγράμματος (JPO) EGNOS-Αφρική.

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ το κοινό συμφέρον για μια μακροχρόνια συνεργασία μεταξύ της Ένωσης και του ASECNA στην ανάπτυξη της δορυφορικής ραδιοπλοήγησης προς όφελος της πολιτικής αεροπορίας και επιθυμώντας να θεσπιστεί επίσημα μια τέτοιου είδους συνεργασία,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ την ανάγκη για διασφάλιση ύψιστου επιπέδου προστασίας των υπηρεσιών δορυφορικής ραδιοπλοήγησης στα εδάφη που καλύπτονται από τα μέρη,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Ένωση έχει δημιουργήσει τους δικούς της οργανισμούς για να την επικουρούν σε ορισμένους ειδικούς τομείς, μεταξύ άλλων, τον Οργανισμό του Ευρωπαϊκού GNSS για τα ευρωπαϊκά προγράμματα δορυφορικής ραδιοπλοήγησης και τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Ασφάλειας της Αεροπορίας στον τομέα πολιτικής αεροπορίας, και ότι η λειτουργία του συστήματος EGNOS κατά τη διάρκεια της περιόδου 2014-2021 αποτέλεσε αντικείμενο σύμβασης εκχώρησης μεταξύ της Ένωσης και του Οργανισμού του Ευρωπαϊκού GNSS,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι ο κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1285/2013 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Δεκεμβρίου 2013, για την εφαρμογή και εκμετάλλευση των ευρωπαϊκών συστημάτων δορυφορικής πλοήγησης¹ ορίζει ότι η Ένωση έχει την κυριότητα όλων των υλικών ή άυλων περιουσιακών στοιχείων που δημιουργούνται ή αναπτύσσονται στο πλαίσιο των προγραμμάτων Galileo και EGNOS, ότι η Ένωση μπορεί να συνάπτει συμφωνίες με τρίτες χώρες και διεθνείς οργανισμούς στο πλαίσιο των προγραμμάτων αυτών και ότι το κόστος ενδεχόμενης επέκτασης της κάλυψης του συστήματος EGNOS εκτός Ευρώπης δεν θα καλύπτεται από τους δημοσιονομικούς πόρους που διατίθενται βάσει του κανονισμού αυτού,

¹ ΕΕ L 347 της 20.12.2013, σ. 1.

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι με τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 912/2010 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Σεπτεμβρίου 2010, συγκροτείται ο οργανισμός του ευρωπαϊκού GNSS¹,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την αξία του συντονισμού των προσεγγίσεων στον τομέα της τυποποίησης και της πιστοποίησης, καθώς και σχετικά με όλα τα θέματα που αφορούν τα συστήματα και τις υπηρεσίες δορυφορικής ραδιοπλοήγησης στο πλαίσιο των διεθνών οργανισμών τυποποίησης και πιστοποίησης, ιδίως για την προώθηση μιας ευρείας και καινοτόμου χρήσης των υπηρεσιών Galileo και EGNOS και SBAS-ASECNA ως παγκόσμιου προτύπου ραδιοπλοήγησης και συγχρονισμού στον τομέα της πολιτικής αεροπορίας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΜΕΡΟΣ Ι.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 1

Στόχοι

1. Οι στόχοι της παρούσας συμφωνίας είναι η ανάπτυξη της δορυφορικής ραδιοπλοήγησης και η παροχή των συναφών υπηρεσιών εντός της ζώνης αρμοδιότητας του ASECNA προς όφελος της πολιτικής αεροπορίας, επιτρέποντάς της να επωφελείται από ευρωπαϊκά προγράμματα δορυφορικής ραδιοπλοήγησης.

¹ ΕΕ L 276 της 20.10.2010, σ. 11.

Η παρούσα συμφωνία αποτελεί μέρος των ρυθμίσεων για την προώθηση, στην αφρικανική ήπειρο, υπηρεσιών με βάση ευρωπαϊκά προγράμματα δορυφορικής ραδιοπλοήγησης.

2. Η μορφή και οι όροι της συνεργασίας μεταξύ των μερών για την επίτευξη των στόχων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- 1) «GNSS» ή «παγκόσμιο δορυφορικό σύστημα πλοήγησης»: υποδομή που αποτελείται από συστοιχία δορυφόρων και από δίκτυο κέντρων και επίγειων σταθμών που επιτρέπουν, μέσω της εκπομπής ραδιοηλεκτρικών σημάτων, την παροχή σε όλη την υδρόγειο σφαίρα μιας υπηρεσίας μέτρησης χρόνου και εντοπισμού γεωγραφικής θέσης υψηλής ακρίβειας σε χρήστες που διαθέτουν κατάλληλο δέκτη,
- 2) «ευρωπαϊκά συστήματα δορυφορικής ραδιοπλοήγησης»: το παγκόσμιο σύστημα δορυφορικής ραδιοπλοήγησης που προέρχεται από το πρόγραμμα Galileo και το σύστημα EGNOS, τα οποία ανήκουν στην Ένωση,
- 3) «ζώνη αρμοδιότητας του ASECNA»: η γεωγραφική ζώνη στην οποία ο ASECNA παρέχει υπηρεσίες αεροναυτιλίας, είτε πρόκειται για τον εναέριο χώρο των κρατών μελών του είτε όχι,

- 4) «Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Υπέρθεσης για τη Γεωστατική Πλοήγηση» ή «EGNOS»:
περιφερειακή υποδομή συστήματος δορυφορικής ραδιοπλοήγησης η οποία ελέγχει και διορθώνει τα ανοικτά σήματα που εκπέμπονται από τα παγκόσμια συστήματα δορυφορικής ραδιοπλοήγησης, κυρίως το GPS και το Galileo, επιτρέποντας στους χρήστες αυτών των παγκόσμιων συστημάτων να έχουν καλύτερες επιδόσεις από πλευράς ακρίβειας και ακεραιότητας. Η EGNOS περιλαμβάνει επίγειους σταθμούς και πολλούς πομποδέκτες εγκατεστημένους σε γεωστατικούς δορυφόρους. Οι επίγειοι σταθμοί περιλαμβάνουν κέντρο μηχανικής, κέντρα ελέγχου της αποστολής, σταθμούς RIMS, σταθμούς NLES, κέντρο υπηρεσιών και εξυπηρετητή EDAS. Η περιφερειακή κάλυψη της EGNOS αφορά κατά κύριο λόγο το έδαφος των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης που γεωγραφικά βρίσκεται στην Ευρώπη,
- 5) «SBAS-ASECNA»: το σύστημα δορυφορικής ραδιοπλοήγησης του ASECNA το οποίο ελέγχει και διορθώνει τα ανοικτά σήματα που εκπέμπονται από τα παγκόσμια συστήματα δορυφορικής ραδιοπλοήγησης, κυρίως το GPS και το Galileo, επιτρέποντας στους χρήστες των παγκόσμιων συστημάτων να έχουν καλύτερες επιδόσεις, ιδίως από πλευράς ακρίβειας και ακεραιότητας. Το SBAS-ASECNA ανήκει στον ASECNA. Περιλαμβάνει επίγεια υποδομή και πολλούς πομποδέκτες εγκατεστημένους σε γεωστατικούς δορυφόρους. Η επίγεια υποδομή αποτελείται κυρίως από σταθμούς RIMS, από ένα ή περισσότερα κέντρα ελέγχου της αποστολής και από σταθμούς NLES. Η κάλυψη του SBAS-ASECNA αντιστοιχεί κατά κύριο λόγο στη ζώνη αρμοδιότητας του ASECNA. Ως σύστημα SBAS-ASECNA νοείται τόσο η αρχική έκδοση του συστήματος, όσο και όλες οι μετέπειτα εξελίξεις του, συμπεριλαμβανομένων των εξελίξεων διπλής συχνότητας και πολλαπλών συστοιχιών. Η εφαρμογή αυτού του συστήματος περιλαμβάνει κυρίως τα στάδια ορισμού και σχεδιασμού, ανάπτυξης και εγκατάστασης, καθώς και έγκρισης και πιστοποίησης. Ακολουθεί το στάδιο λειτουργίας,

- 6) «ζώνη κάλυψης EGNOS» ή «ζώνη κάλυψης SBAS-ASECNA»: η ζώνη στην οποία είναι δυνατή η λήψη σημάτων που εκπέμπονται από το αντίστοιχο σύστημα (για παράδειγμα, το αποτύπωμα των γεωστατικών δορυφόρων),
- 7) «ζώνη υπηρεσιών SBAS-ASECNA»: η ζώνη εντός της ζώνης κάλυψης SBAS-ASECNA στην οποία το σύστημα SBAS-ASECNA παρέχει μια υπηρεσία που συμμορφώνεται προς τις απαιτήσεις που ορίζονται από τον ASECNA και καθορίζονται σύμφωνα με τα πρότυπα και τις συνιστώμενες πρακτικές (ΠΣΠ) του ΔΟΠΑ και υποστηρίζει τις αντίστοιχες εγκεκριμένες λειτουργίες,
- 8) «ζώνη υπηρεσιών SOL του EGNOS»: η ζώνη εντός της ζώνης κάλυψης EGNOS στην οποία το σύστημα EGNOS παρέχει μια υπηρεσία που συμμορφώνεται προς τα πρότυπα και τις συνιστώμενες πρακτικές (ΠΣΠ) του ΔΟΠΑ και υποστηρίζει τις αντίστοιχες εγκεκριμένες λειτουργίες,
- 9) «σταθμοί RIMS»: οι σταθμοί των συστημάτων EGNOS ή SBAS-ASECNA των οποίων ο ρόλος είναι η συλλογή σε πραγματικό χρόνο δεδομένων εντοπισμού θέσης που προκύπτουν από σήματα που εκπέμπονται από παγκόσμια δορυφορικά συστήματα ραδιοπλοήγησης,
- 10) «σταθμοί NLES»: οι σταθμοί που ανήκουν στα συστήματα EGNOS ή SBAS-ASECNA και στέλνουν προς τους αναμεταδότες που έχουν εγκατασταθεί στους γεωστατικούς δορυφόρους τα διορθωμένα στοιχεία επιτρέποντας στους δέκτες σημάτων GNSS εντός της ζώνης κάλυψης ενός εκ των δύο συστημάτων να κάνουν τις διορθώσεις, προσαρμοσμένες στον εντοπισμό της θέσης τους,

- 11) «Galileo»: αυτόνομο μη στρατιωτικό ευρωπαϊκό σύστημα δορυφορικής ραδιοπλοήγησης και συγχρονισμού παγκόσμιας κάλυψης, υπό πολιτικό έλεγχο, το οποίο προορίζεται για την παροχή υπηρεσιών GNSS, που έχει σχεδιαστεί και αναπτυχθεί από την Ένωση, τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Διαστήματος και τα αντίστοιχα κράτη μέλη τους. Η λειτουργία του Galileo είναι δυνατό να μεταβιβαστεί σε ιδιωτικό φορέα. Το Galileo έχει ως στόχο να προσφέρει ανοικτές υπηρεσίες, εμπορικές υπηρεσίες, κυβερνητικές υπηρεσίες και υπηρεσίες έρευνας και διάσωσης, καθώς και να συμβάλλει σε υπηρεσίες παρακολούθησης της ακεραιότητας που απευθύνονται στους χρήστες των εφαρμογών ασφάλειας της ζωής,
- 12) «διαλειτουργικότητα»: η δυνατότητα ταυτόχρονης χρήσης δύο ή περισσότερων συστημάτων δορυφορικής ραδιοπλοήγησης και των υπηρεσιών που παρέχουν, ώστε να παρέχουν στον χρήστη καλύτερες δυνατότητες από ό,τι αν χρησιμοποιούσε μόνο ένα σύστημα,
- 13) «διανοητική ιδιοκτησία»: η έννοια που ορίζεται στο άρθρο 2 σημείο viii) της Σύμβασης της Στοκχόλμης, της 14ης Ιουλίου 1967, περί ιδρύσεως του παγκόσμιου οργανισμού διανοητικής ιδιοκτησίας,
- 14) «διαβαθμισμένες πληροφορίες»: πληροφορίες, σε οποιαδήποτε μορφή, οι οποίες απαιτείται να προφυλάσσονται από οποιαδήποτε άνευ αδείας κοινολόγηση που ενδέχεται να βλάψει σε διαφορετικό βαθμό τα ζωτικά συμφέροντα, συμπεριλαμβανομένης της εθνικής ασφάλειας, των μερών ή ενός κράτους μέλους. Η διαβάθμισή τους επισημαίνεται με σήμα διαβάθμισης. Οι πληροφορίες αυτές λαμβάνουν διαβάθμιση από τα μέρη σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς και πρέπει να προστατεύονται από κάθε απώλεια εμπιστευτικότητας, ακεραιότητας και διαθεσιμότητάς τους.

ΑΡΘΡΟ 3

Αρχές συνεργασίας

Τα μέρη εφαρμόζουν τις ακόλουθες αρχές στις δραστηριότητες συνεργασίας που καλύπτει η παρούσα συμφωνία:

1. αμοιβαίο όφελος στη βάση μιας συνολικής ισορροπίας δικαιωμάτων και υποχρεώσεων, συμπεριλαμβανομένων των συνεισφορών και της πρόσβασης σε όλες τις υπηρεσίες,
2. αμοιβαίες δυνατότητες συμμετοχής σε δραστηριότητες συνεργασίας στο πλαίσιο των προγραμμάτων δορυφορικής ραδιοπλοήγησης της Ένωσης και του ASECNA,
3. έγκαιρη ανταλλαγή όλων των πληροφοριών που είναι χρήσιμες για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας,
4. κατάλληλη και αποτελεσματική προστασία των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας.

ΑΡΘΡΟ 4

Οργανισμοί της Ένωσης

Η Ένωση μπορεί να αναθέσει στον Οργανισμό του ευρωπαϊκού GNSS και στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Ασφάλειας της Αεροπορίας την εκτέλεση συνόλου ή μέρους των καθηκόντων που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία. Σε αυτήν την περίπτωση, εξακολουθεί να είναι υπεύθυνη έναντι του ASECNA όσον αφορά την ορθή και πλήρη εκτέλεση των υποχρεώσεων που υπέχει κατ' εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 5

Σχέσεις με τρίτους

Η Ένωση διευκολύνει και υποστηρίζει κάθε πρωτοβουλία συνεργασίας ή εταιρικής σχέσης μεταξύ του ASECNA και άλλων οντοτήτων που συμμετέχουν στα ευρωπαϊκά προγράμματα δορυφορικής ραδιοπλοήγησης EGNOS και Galileo, ιδίως του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Διαστήματος, με την προϋπόθεση ότι αυτές οι πρωτοβουλίες μπορούν να ευνοήσουν την ανάπτυξη και την παροχή από τον ASECNA υπηρεσιών δορυφορικής ραδιοπλοήγησης βασισμένων σε αυτά τα δύο προγράμματα.

ΜΕΡΟΣ II

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

ΑΡΘΡΟ 6

Δραστηριότητες συνεργασίας

1. Οι δραστηριότητες συνεργασίας που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία αφορούν κυρίως εκείνες που αποσκοπούν στη σύσταση και χρήση του συστήματος SBAS-ASECNA που βασίζεται στην τεχνολογία του συστήματος EGNOS. Επίσης, αφορούν τη χρήση στην Αφρική του συστήματος που προέρχεται από το πρόγραμμα Galileo, το ραδιοφάσμα, τα πρότυπα, την πιστοποίηση και τους διεθνείς οργανισμούς, την ασφάλεια, την έρευνα και την ανάπτυξη, τους ανθρώπινους πόρους, την επικοινωνία και την προβολή, τις ανταλλαγές προσωπικού και την προώθηση στην αφρικανική ήπειρο των υπηρεσιών δορυφορικής ραδιοπλοήγησης.

Τα μέρη έχουν τη δυνατότητα να τροποποιούν τον κατάλογο δραστηριοτήτων σύμφωνα με το άρθρο 34 της παρούσας συμφωνίας.

2. Η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει τη θεσμική αυτονομία της Ένωσης όσον αφορά τους κανονισμούς για τα ευρωπαϊκά προγράμματα δορυφορικής ραδιοπλοήγησης, ούτε τη δομή που έχει θεσπιστεί από την Ένωση για τη λειτουργία των προγραμμάτων αυτών. Η συμφωνία δεν επηρεάζει επίσης τα ρυθμιστικά μέτρα που εφαρμόζονται προς εκπλήρωση δεσμεύσεων μη διάδοσης, ελέγχου των εξαγωγών και ελέγχου των άυλων μεταφορών τεχνολογίας. Επίσης, δεν επηρεάζει τα μέτρα εθνικής ασφάλειας.

3. Η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει ούτε τη θεσμική αυτονομία του ASECNA.

4. Με την επιφύλαξη των αντίστοιχων κανονισμών τους, τα μέρη ενθαρρύνουν όσο το δυνατόν περισσότερο τις δραστηριότητες συνεργασίας που πραγματοποιούνται βάσει της παρούσας συμφωνίας.

ΤΜΗΜΑ Ι

ΑΡΘΡΟ 7

Σύσταση και χρήση του συστήματος SBAS-ASECNA

1. Η Ένωση επικουρεί τον ASECNA κατά τη σύσταση και χρήση του συστήματος SBAS-ASECNA. Εκτός από τις ειδικές διατάξεις των άρθρων 8 έως 16, δεσμεύεται, σε γενικές γραμμές, να διευκολύνει τη σύσταση και χρήση του συστήματος SBAS-ASECNA, κυρίως μέσω της δωρεάν διάθεσης προς τον ASECNA κάθε χρήσιμης πληροφορίας, της παροχής συμβουλών στον ASECNA σε θέματα διαχείρισης προγράμματος και σε τεχνικά και οργανωτικά θέματα και της συμβολής στις αξιολογήσεις και στην παρακολούθηση του προγράμματος SBAS-ASECNA.
2. Όταν εφαρμόζονται διασυνδέσεις μεταξύ των συστημάτων EGNOS και SBAS-ASECNA, κάθε μέρος είναι υπεύθυνο για τις αλλαγές στο δικό του σύστημα και αναλαμβάνει τις σχετικές δαπάνες επένδυσης και εκμετάλλευσης. Παρέχει στο άλλο μέρος τις απαραίτητες πληροφορίες και συνεργάζεται για τις αλλαγές στο σύστημα που ανήκει στο άλλο μέρος. Εφαρμόζεται διαδικασία δέσμευσης και παρακολούθησης των επιδόσεων, η οποία καθορίζει τις αντίστοιχες υποχρεώσεις.

ΑΡΘΡΟ 8

Ορισμός και σχεδιασμός του συστήματος SBAS-ASECNA

Η Ένωση επικουρεί τον ASECNA κατά τον καθορισμό και τον σχεδιασμό του συστήματος SBAS-ASECNA, ιδίως όσον αφορά την αρχιτεκτονική του συστήματος, τις θέσεις εγκατάστασης της επίγειας υποδομής και το σχέδιο λειτουργίας. Οι μελέτες που διενεργούνται για τον σκοπό αυτό θα προσδιορίζουν τις διασυνδέσεις μεταξύ των συστημάτων SBAS-ASECNA και EGNOS.

ΑΡΘΡΟ 9

Ανάπτυξη και εγκατάσταση των σταθμών RIMS

Η Ένωση επικουρεί τον ASECNA κατά την ανάπτυξη και εγκατάσταση των σταθμών RIMS του συστήματος SBAS-ASECNA, ιδίως όσον αφορά τον εξοπλισμό, τις διαδικασίες λειτουργίας, τα προσόντα των χειριστών και την επικύρωση των θέσεων εγκατάστασης της επίγειας υποδομής, μεταξύ άλλων μέσω της σύστασης και της εξακρίβωσης των απαιτήσεων ασφαλείας.

Για τη βελτιστοποίηση των επιδόσεων και των ζωνών υπηρεσιών EGNOS και SBAS-ASECNA, τα μέρη συντονίζουν την εγκατάσταση των αντίστοιχων σταθμών τους RIMS, ιδίως εκείνων που βρίσκονται στις κοινές στα δύο συστήματα γειτονικές περιοχές, έτσι ώστε οι εν λόγω σταθμοί να κατανέμονται αρμονικά και να μπορούν να λειτουργήσουν σε συνέργεια χάρη στην ανταλλαγή των δεδομένων που παράγονται από αυτούς τους σταθμούς RIMS, σε συμμόρφωση προς τις απαιτήσεις προστασίας και ασφάλειας που προβλέπονται από τους κανόνες που ισχύουν για κάθε μέρος.

ΑΡΘΡΟ 10

Ανάπτυξη και εγκατάσταση των κέντρων ελέγχου

Η Ένωση επικουρεί τον ASECNA για την ανάπτυξη και εγκατάσταση των κέντρων ελέγχου του συστήματος SBAS-ASECNA, ιδίως όσον αφορά τον εξοπλισμό, τις διαδικασίες λειτουργίας, τα προσόντα των χειριστών και την επικύρωση των θέσεων εγκατάστασης της επίγειας υποδομής, μεταξύ άλλων μέσω της σύστασης και της εξακρίβωσης των απαιτήσεων ασφαλείας.

ΑΡΘΡΟ 11

Ανάπτυξη και εγκατάσταση των σταθμών NLES και των αναμεταδοτών

Η Ένωση επικουρεί τον ASECNA για την ανάπτυξη και εγκατάσταση υπηρεσιών διάδοσης δεδομένων που βασίζονται στους αναμεταδότες του συστήματος SBAS-ASECNA που εγκαθίστανται σε γεωστατικούς δορυφόρους και σε συνδεδεμένους επίγειους σταθμούς μετάδοσης δεδομένων. Επίσης, επικουρεί τον ASECNA στις διαδικασίες και τα βήματα που απαιτούνται για την απόκτηση των κωδικών PRN που είναι απαραίτητοι για τη λειτουργία του συστήματος SBAS-ASECNA.

Έγκριση και πιστοποίηση του συστήματος SBAS-ASECNA

Η Ένωση επικουρεί τον ASECNA, κατόπιν αιτήματός του, για:

- την πιστοποίηση του συστήματος SBAS-ASECNA,
- την έγκριση της ασφάλειας του συστήματος SBAS-ASECNA, συμπεριλαμβανομένων των θέσεων εγκατάστασης της επίγειας υποδομής,
- την πιστοποίηση των υπηρεσιών που παρέχονται από το σύστημα SBAS-ASECNA.

Η Ένωση μπορεί, επίσης, να βοηθήσει τον ASECNA, κατόπιν αιτήματός του, για την ανάπτυξη της μεθοδολογίας και των διαδικασιών για:

- την έγκριση, πριν από τη δημοσίευση στα μέσα του Εγχειριδίου Αεροναυτικών Πληροφοριών, των διαδικασιών που σχετίζονται με το σύστημα SBAS-ASECNA για την απογείωση, την πτήση και την προσγείωση των αεροσκαφών,
- την πιστοποίηση των εξοπλισμών που τοποθετούνται επί των αεροσκαφών και προορίζονται για τη λήψη και επεξεργασία σημάτων δορυφορικής ραδιοπλοήγησης και την έγκριση των φορέων εκμετάλλευσης των αεροσκαφών και των πληρωμάτων.

Λειτουργία του συστήματος SBAS-ASECNA

1. Η Ένωση επικουρεί τον ASECNA για τη λειτουργία του συστήματος SBAS-ASECNA.

Όσον αφορά την προετοιμασία για την έναρξη της λειτουργίας, επικουρεί τον ASECNA κυρίως:

- στην εφαρμογή του υποδείγματος διακυβέρνησης για την παροχή υπηρεσιών,
- στην προσαρμογή, προς όφελος του συστήματος SBAS-ASECNA, των επιχειρησιακών διαδικασιών και των εγγράφων τεκμηρίωσης της κατάρτισης σχετικά με το σύστημα EGNOS,
- στην υλοποίηση ενός ολοκληρωμένου συστήματος διαχείρισης που προορίζεται για την παροχή υπηρεσιών, καλύπτοντας κυρίως θέματα ποιότητας, προστασίας, ασφάλειας και περιβάλλοντος,
- στην ανάλυση και υλοποίηση των συστημάτων εξωτερικής ανάθεσης,
- στην κατάρτιση των χειριστών,
- στη δήλωση των υπηρεσιών.

Η Ένωση επικουρεί επίσης τον ASECNA κατά την επίλυση προβλημάτων λειτουργίας που προκύπτουν μετά τη δήλωση των υπηρεσιών, κυρίως μέσω της παροχής διαδικασιών και εργαλείων ανάλυσης επιδόσεων, καθώς και μέσω της στήριξης της κατάρτισης και της παρουσίας προσωπικού στις εγκαταστάσεις για μια αρχική περίοδο.

Η Ένωση παρέχει επίσης υποστήριξη στον ASECNA για τη θέση σε λειτουργία των εξελίξεων του υπάρχοντος συστήματος.

2. Τα μέρη παρέχουν αμοιβαία συνδρομή για την ενθάρρυνση της αποδοχής, από τους χρήστες, των υπηρεσιών που παρέχονται από τα συστήματα EGNOS και SBAS-ASECNA και για την προώθηση της ανάπτυξης των αντίστοιχων αγορών.

ΑΡΘΡΟ 14

Ζώνες υπηρεσιών

Ο ορισμός της ζώνης υπηρεσιών SOL του EGNOS και της ζώνης υπηρεσιών SBAS-ASECNA αποτελεί αντικείμενο διαβούλευσης μεταξύ των μερών, ώστε να αποφευχθεί οποιοδήποτε πρόβλημα λειτουργίας, ιδίως σε θέματα διαλειτουργικότητας και ευθύνης. Τα μέρη προσπαθούν, στο πλαίσιο αυτό, να βρουν κοινές λύσεις.

Στην περίπτωση που η ζώνη υπηρεσιών SOL του EGNOS καλύπτει μέρος της ζώνης ευθύνης του ASECNA ή σε περίπτωση που η ζώνη υπηρεσιών SBAS-ASECNA καλύπτει μέρος του εδάφους των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τίθεται σε εφαρμογή μια διαδικασία δέσμευσης και παρακολούθησης των επιδόσεων που καθορίζει τις αντίστοιχες υποχρεώσεις.

Σε περίπτωση που η ζώνη υπηρεσιών SOL του EGNOS και η ζώνη υπηρεσιών SBAS-ASECNA καλύπτουν έδαφος που βρίσκεται εκτός της επικράτειας των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της ζώνης ευθύνης του ASECNA — ή αλληλοεπικαλύπτονται με άλλο σύστημα εκτός των EGNOS και SBAS-ASECNA — τα μέρη ενημερώνονται αμοιβαία και συντονίζουν τις ενέργειές τους ενώπιον των αρχών του εμπλεκόμενου εδάφους ή των εμπλεκόμενων εδαφών για να διασφαλιστεί ότι αναζητούνται από κοινού λύσεις για τα προβλήματα που προκύπτουν, ιδίως όσον αφορά τη διαλειτουργικότητα και την ευθύνη.

ΑΡΘΡΟ 15

Δημόσιες συμβάσεις

1. Η Ένωση επικουρεί τον ASECNA, κατόπιν αιτήματός του, κατά την κατάρτιση των τευχών δημοπράτησης και την ανάλυση των προσφορών στο πλαίσιο της σύναψης συμβάσεων για τη σύσταση και χρήση του συστήματος SBAS-ASECNA.
2. Με την επιφύλαξη του άρθρου XXIII της συμφωνίας περί δημοσίων συμβάσεων που συνήφθη στο πλαίσιο του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (άρθρο III της αναθεωρημένης συμφωνίας), οι δημόσιοι οργανισμοί και οι επιχειρήσεις των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχουν το δικαίωμα να συμμετέχουν σε διαγωνισμούς που αφορούν τη σύσταση και χρήση του συστήματος SBAS-ASECNA, εκτός της περίπτωσης σύγκρουσης συμφερόντων.
3. Οι αγορές που αφορούν τη σύσταση και χρήση των συστημάτων EGNOS και SBAS-ASECNA μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο δημόσιων συμβάσεων κοινών για την Ένωση και τον ASECNA σε συνάρτηση με το συμφέρον κάθε μέρους, ιδίως όσον αφορά τους επίγειους σταθμούς και τους αναμεταδότες.

Δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας

1. Κάθε μέρος διαθέτει δωρεάν στο άλλο μέρος όλα τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας επί των έργων ή εφευρέσεων που κατέχει και τα οποία είναι χρήσιμα για τη σύσταση και χρήση των συστημάτων EGNOS και SBAS- ASECNA. Η παρούσα συμφωνία ισοδυναμεί με άδεια χρήσης των δικαιωμάτων αυτών.

Εάν ένα από τα μέρη δημιουργεί ή παράγει νέα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας βάσει των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας που τέθηκαν στη διάθεσή του από το άλλο μέρος, το τελευταίο αυτό μέρος αποκτά την κυριότητα των νέων δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας που δημιουργήθηκαν ή παράχθηκαν κατ' αυτόν τον τρόπο και παραχωρεί δωρεάν την άδεια χρήσης αυτών των νέων δικαιωμάτων στο μέρος που τα δημιούργησε ή τα παρήγαγε. Ωστόσο, το μέρος που κατέχει τα νέα αυτά δικαιώματα δεν μπορεί να παραχωρήσει την άδεια σε τρίτους παρά μόνο μετά τη ρητή συγκατάθεση του άλλου μέρους.

Οι όροι χρήσης της άδειας που αναφέρεται στο πρώτο και δεύτερο εδάφιο καθορίζονται στις παραγράφους 2 και 3.

2. Η άδεια χρήσης που αναφέρεται στην παράγραφο 1 πρώτο εδάφιο είναι προσωπική, μη αποκλειστική και μη μεταβιβάσιμη, με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 1 δεύτερο εδάφιο. Περιλαμβάνει, ανάλογα με την περίπτωση, το δικαίωμα χρήσης, παροχής χρήσης, τροποποίησης, αναπαραγωγής και κατασκευής, αποκλειστικά και μόνο για τους σκοπούς της σύστασης και χρήσης των συστημάτων EGNOS και SBAS-ASECNA.

Ένα μέρος δεν μπορεί να διαθέσει σε τρίτους ούτε να διαθέσει στο εμπόριο με οποιονδήποτε τρόπο τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας που τίθενται στη διάθεσή του από το άλλο μέρος σύμφωνα με την παράγραφο 1 πρώτο εδάφιο, παρά μόνο με τη ρητή συγκατάθεση αυτού του άλλου μέρους, εκτός αν η διάθεση αυτή σε τρίτο πραγματοποιείται στο πλαίσιο δημόσιων συμβάσεων ή συμβάσεων που συνάπτονται από οποιοδήποτε εκ των μερών για τη σύσταση και χρήση του συστήματος EGNOS, του συστήματος που προέρχεται από το πρόγραμμα Galileo και του συστήματος SBAS-ASECNA.

3. Κάθε μέρος διατηρεί ενημερωμένο μητρώο δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, το οποίο θέτει στη διάθεση του άλλου μέρους, σύμφωνα με την παράγραφο 1 πρώτο εδάφιο. Παρέχει ένα αντίγραφο στο άλλο μέρος. Για κάθε δικαίωμα διανοητικής ιδιοκτησίας που διατίθεται, το μητρώο προσδιορίζει κυρίως τα εξής:

- το αντικείμενο του δικαιώματος, όπως εφεύρεση, λογισμικό, βάση δεδομένων κ.λπ.,
- τη φύση του δικαιώματος, όπως δικαίωμα δημιουργού, δίπλωμα ευρεσιτεχνίας κ.λπ.,
- το δικαίωμα χρήσης που παραχωρείται, όπως δικαίωμα αναπαραγωγής, προσαρμογής, παραγωγής κ.λπ.,
- το έδαφος για το οποίο διατίθεται το δικαίωμα,
- τη διάρκεια της διάθεσης.

4. Κάθε μέρος που χορηγεί στο άλλο μέρος μια άδεια χρήσης σύμφωνα με την παράγραφο 1 πρώτο εδάφιο μπορεί να προβεί σε διακοπή αυτής αν διαπιστώσει μη συμμόρφωση προς τους όρους άσκησης που προβλέπονται στις παραγράφους 2 και 3.

5. Τα μέρη παρέχουν και εξασφαλίζουν κατάλληλη και αποτελεσματική προστασία των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας στα πεδία και τους τομείς που σχετίζονται με τη σύσταση και χρήση των συστημάτων EGNOS και SBAS-ASECNA σύμφωνα με τα υψηλότερα διεθνή πρότυπα που ορίζονται από τη συμφωνία για τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας στον τομέα του εμπορίου (TRIPS) του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου, μεταξύ άλλων με την παροχή αποτελεσματικών μέσων που επιτρέπουν την εξασφάλιση της συμμόρφωσης προς τα πρότυπα αυτά.

ΤΜΗΜΑ II

Άλλες δραστηριότητες

ΑΡΘΡΟ 17

Galileo

1. Τα μέρη συνεργάζονται για την προώθηση και τη χρήση του συστήματος που προέρχεται από το πρόγραμμα Galileo στην αφρικανική ήπειρο, ιδιαίτερα για την ανάπτυξη εφαρμογών και τη χρήση υπηρεσιών βάσει του συστήματος αυτού, κυρίως στους τομείς της χρονολόγησης, της πλοήγησης, της επιτήρησης και της έρευνας και διάσωσης, καθώς και για την προβολή των οφελών των εφαρμογών και των υπηρεσιών που βασίζονται στο εν λόγω σύστημα.
2. Ο ASECNA απέχει από κάθε ενέργεια ή πρωτοβουλία που θα μπορούσε να βλάψει τα συμφέροντα της Ένωσης σε θέματα δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας που σχετίζονται με το πρόγραμμα Galileo.

Ραδιοφάσμα

1. Τα μέρη συνεργάζονται και αλληλοεπικουρούνται σε ό,τι αφορά το φάσμα ραδιοηλεκτρικών συχνοτήτων που διαχειρίζεται η Διεθνής Ένωση Τηλεπικοινωνιών (εφεξής «ΔΕΤ»), ιδιαίτερα για την προστασία των ζωνών συχνοτήτων που σχετίζονται με τις υπηρεσίες δορυφορικής ραδιοπλοήγησης και αεροναυτικών επικοινωνιών.
2. Τα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες και αλληλοεπικουρούνται όσον αφορά την κατανομή και εκχώρηση συχνοτήτων από τη ΔΕΤ. Ενθαρρύνουν και προστατεύουν την κατάλληλη κατανομή ραδιοσυχνοτήτων για τα συστήματα EGNOS και SBAS-ASECNA, καθώς και για το σύστημα που προέρχεται από το πρόγραμμα Galileo, προκειμένου να διασφαλιστεί η προσβασιμότητα των υπηρεσιών που προσφέρονται από αυτά τα συστήματα στην Ένωση και την Αφρική.
3. Για την προστασία του ραδιοφάσματος που διατίθεται στη ραδιοπλοήγηση έναντι παρεμβολών, όπως η παρεμβολή παρασίτων, εκ προθέσεως ή όχι, και τα φαινόμενα συγκάλυψης, τα μέρη προσπαθούν να εντοπίσουν τις πηγές παρεμβολών και αναζητούν αμοιβαία αποδεκτές λύσεις.
4. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν μπορεί να νοηθεί ότι επιτρέπει παρέκκλιση από τις ισχύουσες διατάξεις της ΔΕΤ, ιδίως εκείνες που σχετίζονται με τον κανονισμό ραδιοεπικοινωνιών της ΔΕΤ.

Πρότυπα, πιστοποίηση και διεθνείς οργανισμοί

1. Τα μέρη προσπαθούν να υιοθετήσουν μια κοινή προσέγγιση στον τομέα τυποποίησης και σχετικά με όλα τα θέματα που αφορούν τα συστήματα δορυφορικής ραδιοπλοήγησης που διαχειρίζονται οι διεθνείς οργανισμοί και ενώσεις, ιδίως ο Διεθνής Οργανισμός Πολιτικής Αεροπορίας, η ένωση Radio Technical Commission for Aeronautics, ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Εξοπλισμού Πολιτικής Αεροπορίας (EUROCAE) και οι ενώσεις ή ομάδες που δραστηριοποιούνται στον τομέα της τυποποίησης.
2. Τα μέρη υποστηρίζουν από κοινού την ανάπτυξη προτύπων δορυφορικής ραδιοπλοήγησης στο πλαίσιο διεθνών οργανισμών, ειδικότερα των προτύπων και συνιστώμενων πρακτικών (ΠΣΠ) του ΔΟΠΑ και των προδιαγραφών των ελάχιστων λειτουργικών επιδόσεων (ΠΕΛΕ) των RTCA και EUROCAE. Υποστηρίζουν από κοινού στο πλαίσιο αυτό την αναγνώριση των προτύπων Galileo, EGNOS και SBAS-ASECNA από αυτούς τους διεθνείς οργανισμούς και καταβάλλουν προσπάθειες για την προώθηση της εφαρμογής τους παγκοσμίως, δίνοντας έμφαση στη διαλειτουργικότητα με άλλα συστήματα δορυφορικής ραδιοπλοήγησης.

ΑΡΘΡΟ 20

Ασφάλεια

Για την προστασία του ευρωπαϊκού συστήματος δορυφορικής ραδιοπλοήγησης και του συστήματος SBAS-ASECNA ενάντια σε απειλές και κακόβουλες πράξεις, όπως οι σκόπιμες παρεμβολές παρασίτων και τα φαινόμενα συγκάλυψης, τα μέρη λαμβάνουν όλα τα εφικτά μέτρα, ιδίως στον τομέα ελέγχου και μη διάδοσης των τεχνολογιών, με σκοπό τη διασφάλιση της συνέχειας, της ασφάλειας και της προστασίας των υπηρεσιών δορυφορικής ραδιοπλοήγησης, καθώς και των υποδομών και των αντίστοιχων βασικών αγαθών, με την επιφύλαξη του άρθρου 6 παράγραφος 2.

ΑΡΘΡΟ 21

Έρευνα και ανάπτυξη

Τα μέρη προσπαθούν να διεξάγουν από κοινού δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα δορυφορικής ραδιοπλοήγησης, με σκοπό κυρίως την ανάπτυξη και τον σχεδιασμό μελλοντικών τεχνολογικών εξελίξεων στα συστήματα δορυφορικής ραδιοπλοήγησης.

Κάθε μέρος ενθαρρύνει τη συμμετοχή του άλλου μέρους στα δικά του ερευνητικά και αναπτυξιακά προγράμματα.

Η Ένωση διευκολύνει την πρόσβαση του ASECNA στα κονδύλια των προγραμμάτων-πλαίσιο για την έρευνα και την ανάπτυξη.

ΑΡΘΡΟ 22

Ανθρώπινοι πόροι

Με βάση τη δική της εμπειρία, η Ένωση παρέχει στον ASECNA όλες τις πληροφορίες που είναι χρήσιμες για τη διαχείριση του ανθρώπινου δυναμικού που απαιτείται για την υλοποίηση του προγράμματος SBAS-ASECNA.

Η Ένωση επικουρεί τον ASECNA κατά την ανάπτυξη των θέσεων εργασίας και των ικανοτήτων που απαιτούνται για τη σύσταση και χρήση του συστήματος SBAS-ASECNA.

Η Ένωση διευκολύνει οποιαδήποτε πρωτοβουλία συνεργασίας και εταιρικής σχέσης μεταξύ του ASECNA και των οντοτήτων που εμπλέκονται στην ενίσχυση ικανοτήτων στους τομείς που σχετίζονται με τα ευρωπαϊκά προγράμματα δορυφορικής ραδιοπλοήγησης. Επίσης, διευκολύνει την πρόσβαση του ASECNA σε κονδύλια των ευρωπαϊκών προγραμμάτων κατάρτισης που υλοποιεί.

Μπορούν να διεξαχθούν κοινές δραστηριότητες κατάρτισης για την κάλυψη των αναγκών σύστασης και χρήσης των συστημάτων EGNOS και SBAS-ASECNA και του συστήματος που προέρχεται από το πρόγραμμα Galileo και των αναγκών προετοιμασίας των τεχνολογικών τους εξελίξεων.

ΑΡΘΡΟ 23

Επικοινωνία και προβολή

Τα μέρη προσπαθούν να διεξάγουν από κοινού δραστηριότητες επικοινωνίας και προώθησης των αντίστοιχων προγραμμάτων δορυφορικής ραδιοπλοήγησης που διαθέτουν.

Η Ένωση επικουρεί τον ASECNA κατά τον ορισμό και την υλοποίηση στρατηγικών επικοινωνίας με στόχο τόσο τις οντότητες που εμπλέκονται στη σύσταση και χρήση του συστήματος SBAS-ASECNA, όσο και το ευρύ κοινό.

ΑΡΘΡΟ 24

Ανταλλαγές προσωπικού

Τα μέρη προβαίνουν σε ανταλλαγές προσωπικού στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων συνεργασίας που προβλέπονται από την παρούσα συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 25

Προώθηση της δορυφορικής ραδιοπλοήγησης στην αφρικανική ήπειρο

Τα μέρη αλληλοεπικουρούνται για την προώθηση της δορυφορικής ραδιοπλοήγησης στην αφρικανική ήπειρο και προβαίνουν σε ανταλλαγή απόψεων, όποτε είναι αναγκαίο προκειμένου να καταλήξουν σε κοινές δράσεις που θα υλοποιηθούν στον τομέα αυτό. Υποστηρίζουν ιδιαίτερα τις πρωτοβουλίες που ενθαρρύνουν την υιοθέτηση της δορυφορικής ραδιοπλοήγησης από τους χρήστες και την ανάπτυξη των αγορών που συνδέονται με την τεχνολογία αυτή.

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 26

Χρηματοδότηση

1. Ο ASECNA χρηματοδοτεί τη σύσταση και χρήση του συστήματος SBAS-ASECNA μέσω ιδίων πόρων, ενισχύσεων ή επιδοτήσεων, ειδικότερα εκείνων που αναφέρονται στην παράγραφο 3, μέσω δανείων που συνάπτει με χρηματοπιστωτικά ιδρύματα, ή με οποιοδήποτε άλλο μέσο χρηματοδότησης με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 2.
2. Η σύσταση και η χρήση του συστήματος SBAS-ASECNA δεν μπορούν σε καμία περίπτωση να χρηματοδοτηθούν από τις συνεισφορές στον προϋπολογισμό που προβλέπονται για τα ευρωπαϊκά συστήματα δορυφορικής ραδιοπλοήγησης και αναφέρονται στο κεφάλαιο ΙΙ του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1285/2013 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Δεκεμβρίου 2013.
3. Για τη σύσταση και χρήση του συστήματος SBAS-ASECNA, η Ένωση διευκολύνει την πρόσβαση του ASECNA στα κονδύλιά της που προορίζονται για τη συνεργασία και την ανάπτυξη, από τα οποία μπορεί να επωφεληθεί τόσο για τα τρέχοντα όσο και για τα μελλοντικά προγράμματα. Τα τρέχοντα προγράμματα είναι το panaφρικανικό πρόγραμμα που προβλέπεται στο άρθρο 9 και στο παράρτημα ΙΙΙ του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 233/2014 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Μαρτίου 2014, περί μηχανισμού χρηματοδότησης της αναπτυξιακής συνεργασίας την περίοδο 2014-2020, καθώς και τα προγράμματα του Καταπιστευματικού Ταμείου υποδομών της ΕΕ για την Αφρική που προβλέπονται στην ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο της 13ης Ιουλίου 2006 - Η διασύνδεση της Αφρικής: η εταιρική σχέση ΕΕ-Αφρικής στον τομέα των υποδομών, COM(2006) 376 τελικό.

ΜΕΡΟΣ IV

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 27

Νομική ευθύνη

1. Ο ASECNA δεν φέρει καμία ευθύνη σε σχέση με την κυριότητα των συστημάτων δορυφορικής ραδιοπλοήγησης, καθώς δεν είναι κάτοχος των εν λόγω συστημάτων.

Η Ένωση δεν φέρει καμία ευθύνη σε σχέση με την κυριότητα του συστήματος SBAS-ASECNA, καθώς δεν είναι κάτοχος του εν λόγω συστήματος.

2. Κανένα μέρος δεν μπορεί να καταστεί υπεύθυνο για τις ζημίες που προκύπτουν από τη χρήση των τεχνολογιών που αναφέρονται στην παρούσα συμφωνία από το άλλο μέρος, ούτε εγγυάται τη σωστή λειτουργία τους.

ΑΡΘΡΟ 28

Ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών

Τα μέρη δεν προβαίνουν στην ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών, εκτός εάν έχουν συνάψει συμφωνία για τον σκοπό αυτό. Καταβάλλουν προσπάθειες προκειμένου να εφαρμόσουν ένα ολοκληρωμένο και συνεκτικό νομικό πλαίσιο που επιτρέπει τη σύναψη μιας τέτοιας συμφωνίας.

Μικτή επιτροπή

1. Συγκροτείται μικτή επιτροπή που ονομάζεται «επιτροπή GNSS ΕΕ/ASECNA». Αποτελείται από εκπροσώπους των μερών και είναι υπεύθυνη για τη διαχείριση και την ορθή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Για τον σκοπό αυτό, λαμβάνει αποφάσεις στις περιπτώσεις που προβλέπονται από την παρούσα συμφωνία, οι οποίες εκτελούνται από τα μέρη σύμφωνα με τους δικούς τους κανόνες. Οι αποφάσεις της μικτής επιτροπής λαμβάνονται με αμοιβαία συμφωνία. Η μικτή επιτροπή διατυπώνει επίσης συστάσεις σε θέματα για τα οποία δεν έχει εξουσία λήψης αποφάσεων.

Η μικτή επιτροπή καθορίζει τους όρους και τις ρυθμίσεις που δεν προσδιορίζονται στην παρούσα συμφωνία.

2. Η μικτή επιτροπή καταρτίζει τον εσωτερικό κανονισμό της, ο οποίος περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων διατάξεων, τις ρυθμίσεις σχετικά με τη σύγκληση των συνεδριάσεών της, τον ορισμό του προέδρου της, τον ορισμό της θητείας του προέδρου και τις επαφές μεταξύ των μερών.

3. Η μικτή επιτροπή συνέρχεται ανάλογα με τις ανάγκες. Η Ένωση ή ο ASECNA μπορεί να ζητήσει τη σύγκληση συνεδρίασης. Η μικτή επιτροπή συνεδριάζει εντός δεκαπέντε ημερών από την αίτηση.

4. Η μικτή επιτροπή μπορεί να αποφασίσει να συγκροτήσει οποιαδήποτε ομάδα εργασίας ή εμπειρογνομόνων θεωρεί κατάλληλη για να την επικουρεί κατά την άσκηση των καθηκόντων της.

5. Η μικτή επιτροπή μπορεί να αποφασίσει τροποποίηση του παραρτήματος Ι.

Διαβουλεύσεις

1. Για τους σκοπούς της ορθής εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, τα μέρη προβαίνουν τακτικά σε ανταλλαγή πληροφοριών και, κατόπιν αιτήματος ενός εξ αυτών, συνεδριάζουν στο πλαίσιο της μικτής επιτροπής.
2. Τα μέρη διεξάγουν μεταξύ τους διαβουλεύσεις αμέσως, κατόπιν αιτήματος ενός εξ αυτών, για οποιοδήποτε θέμα σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.
3. Τα μέρη ενημερώνονται τακτικά εκατέρωθεν και παρέχουν αμοιβαία διαφάνεια σχετικά με τη διαχείριση και την εξέλιξη των δικών τους προγραμμάτων δορυφορικής ραδιοπλοήγησης. Όταν ένα μέρος σκοπεύει να λάβει απόφαση που μπορεί να επηρεάσει το σύστημα ή τα συστήματα δορυφορικής ραδιοπλοήγησης του άλλου μέρους, πραγματοποιεί προηγουμένως διαβούλευση με το άλλο μέρος, έτσι ώστε να μπορέσει να διατυπώσει μη δεσμευτική γνώμη. Εάν κάτι τέτοιο δεν αντιβαίνει στις απαιτήσεις εμπιστευτικότητας οι οποίες προβλέπονται στους κανόνες που ισχύουν για τα μέρη, κάθε μέρος αποδέχεται τη συμμετοχή, ως παρατηρητή, ενός εκπροσώπου του άλλου μέρους στις δικές του ομάδες εργασίας, όργανα και επιτροπές διαχείρισης.

Μέτρα διασφάλισης

1. Κάθε μέρος μπορεί, ύστερα από διαβούλευση στο πλαίσιο της μικτής επιτροπής, να λάβει τα ενδεικνυόμενα μέτρα διασφάλισης, συμπεριλαμβανομένης της αναστολής μίας ή περισσότερων δραστηριοτήτων συνεργασίας, εάν διαπιστώσει ότι δεν εξασφαλίζεται πλέον μεταξύ των μερών ισοδύναμος βαθμός ελέγχου των εξαγωγών ή της ασφάλειας. Όταν κάποια καθυστέρηση ενδέχεται να θέσει σε κίνδυνο την ορθή λειτουργία των ευρωπαϊκών συστημάτων δορυφορικής ραδιοπλοήγησης ή του συστήματος SBAS-ASECNA, μπορούν να λαμβάνονται προσωρινά μέτρα ασφάλειας, χωρίς προηγούμενη διαβούλευση, υπό τον όρο ότι, αμέσως μετά τη λήψη αυτών των μέτρων, θα διεξαχθούν διαβουλεύσεις.

2. Το πεδίο εφαρμογής και η διάρκεια των μέτρων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 περιορίζονται σε ό,τι είναι αναγκαίο για να ρυθμιστεί η κατάσταση και για να διασφαλιστεί η ορθή ισορροπία μεταξύ των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία. Το άλλο μέρος μπορεί να ζητήσει από τη μικτή επιτροπή να προβεί σε διαβουλεύσεις όσον αφορά την αναλογικότητα αυτών των μέτρων. Εάν η επίλυση της διαφοράς δεν είναι δυνατή εντός έξι μηνών, η διαφορά μπορεί να υποβληθεί από κάθε μέρος σε δεσμευτική διαιτησία, σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο παράρτημα Ι. Στο πλαίσιο αυτό, δεν είναι δυνατό να ρυθμιστεί κανένα θέμα ερμηνείας διατάξεων της παρούσας συμφωνίας που είναι πανομοιότυπες με αντίστοιχες διατάξεις του ενωσιακού δικαίου Ένωσης.

ΑΡΘΡΟ 32

Διευθέτηση διαφορών

Με την επιφύλαξη του άρθρου 31, κάθε διαφορά που αφορά την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας διευθετείται με διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της μικτής επιτροπής.

Σε περίπτωση μη διευθέτησης της διαφοράς εντός τριών μηνών από την ημερομηνία παραπομπής στη μικτή επιτροπή, γίνεται προσφυγή στη διαδικασία διαιτησίας που προβλέπεται στο παράρτημα Ι.

ΑΡΘΡΟ 33

Παραρτήματα

Τα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας συνιστούν αναπόσπαστο μέρος αυτής.

ΑΡΘΡΟ 34

Αναθεώρηση

Η παρούσα συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί και να επεκταθεί ανά πάσα στιγμή με τροποποιητική πράξη που υπογράφεται από τα μέρη, σύμφωνα με τις αντίστοιχες εσωτερικές διαδικασίες που εφαρμόζουν.

Καταγγελία

1. Η Ένωση ή ο ASECNA δύναται να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με κοινοποίηση προς το άλλο μέρος. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει έξι μήνες μετά την ημερομηνία παραλαβής της εν λόγω κοινοποίησης.
2. Η καταγγελία της παρούσας συμφωνίας δεν θίγει την ισχύ ή τη διάρκεια των ενδεχόμενων ουσιαστικών διατάξεων που συμφωνήθηκαν στο πλαίσιο εκτέλεσης της εν λόγω συμφωνίας. Επίσης, δεν επηρεάζει τα συγκεκριμένα δικαιώματα και υποχρεώσεις που ορίζονται στον τομέα διανοητικής ιδιοκτησίας στο πλαίσιο της εν λόγω συμφωνίας και ένα μέρος που έχει χορηγήσει στο άλλο μέρος άδεια χρήσης διατηρεί, μεταξύ άλλων, μετά την καταγγελία της συμφωνίας, το δικαίωμα να προβεί στη διακοπή της, αν διαπιστώσει μη τήρηση των όρων χρήσης της άδειας.
3. Σε περίπτωση καταγγελίας της παρούσας συμφωνίας, η μικτή επιτροπή υποβάλλει πρόταση που επιτρέπει στα μέρη να διευθετήσουν κάθε θέμα το οποίο εκκρεμεί και έχει δημοσιονομικές επιπτώσεις, λαμβάνοντας υπόψη κατά περίπτωση την αρχή *pro rata temporis* (κατά χρονική αναλογία).

Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία εγκρίνεται από τα μέρη σύμφωνα με τις εσωτερικές διαδικασίες που εφαρμόζουν. Τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του πρώτου μήνα μετά την ημερομηνία υπογραφής της από το μέρος που θα προβεί τελευταίο στη διατύπωση αυτή.
2. Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται εις διπλούν στη γαλλική γλώσσα μόνο και συνάπτεται για αόριστο χρονικό διάστημα.

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

Για τον ASECNA

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΔΙΑΙΤΗΣΙΑΣ

Εάν μια διαφορά υποβληθεί σε διαιτησία, ορίζονται τρεις διαιτητές, εκτός εάν τα μέρη αποφασίσουν διαφορετικά.

Κάθε μέρος ορίζει διαιτητή εντός τριάντα ημερών από τη διαπίστωση διαφωνίας στο πλαίσιο της μικτής επιτροπής.

Οι δύο ορισθέντες διαιτητές ορίζουν με κοινή συμφωνία έναν επιδιαιτητή, ο οποίος δεν είναι υπήκοος των μερών. Εάν οι δύο διαιτητές που έχουν επιλεγεί από τα μέρη δεν μπορούν να συμφωνήσουν σχετικά με τον ορισμό του επιδιαιτητή εντός προθεσμίας δύο μηνών από την ημερομηνία ορισμού του τελευταίου εξ αυτών, τότε επιλέγουν τον επιδιαιτητή από έναν κατάλογο επτά ατόμων που καταρτίζεται από τη μικτή επιτροπή. Η μικτή επιτροπή καταρτίζει και επικαιροποιεί τον κατάλογο αυτό σύμφωνα με τον εσωτερικό κανονισμό της.

Εκτός εάν τα μέρη αποφασίσουν διαφορετικά, το διαιτητικό δικαστήριο θεσπίζει τους κανόνες λειτουργίας του. Λαμβάνει τις αποφάσεις του με πλειοψηφία.
